

Den här sidan har genererats genom maskinöversättning [\[Länk\]](#). Maskinöversättningar kan innehålla fel som riskerar att minska tydligheten och exaktheten. Ombudsmannen frånsäger sig allt ansvar för eventuella avvikelser. För den mest tillförlitliga informationen och rättssäkerheten hänvisas till källversionen i engelska via länken ovan. För mer information, se vår [språk- och översättningspolicy](#) [\[Länk\]](#).

Beslut i ärende 1628/2008/TS - Underlåtenhet att registrera ett klagomål som ett klagomål om fördragsbrott

Beslut

Ärende 1628/2008/TS - Undersökning inledd den 23/07/2008 - Beslut den 17/09/2009

Klaganden, som företräder en litauisk enskild miljöorganisation, klagade hos kommissionen om Litauens underlåtenhet att uppfylla EG-direktiven för genomförande av Århuskonventionen om tillgång till information. Ombudsmannens undersökning avsåg kommissionens påstådda underlåtenhet att registrera klagandens brev av den 8 april 2008 som ett "klagomål om fördragsbrott".

Efter att ombudsmannen inledde sin undersökning så registrerade kommissionen den klagandes korrespondens som ett klagomål och erkände dröjsmålet av den första registreringen. Kommissionen tillhandahöll också den information som klagande hade begärt.

Ombudsmannen ansåg att kommissionens underlåtenhet att registrera klagomålet inte följde de förfarandemässiga garantierna för hur ett klagomål om fördragsbrott ska hanteras enligt kommissionens meddelande till Europaparlamentet och Europeiska ombudsmannen om klagandens ställning i ärenden om överträdelse av gemenskapsrätten ((KOM/2002/0141 slutlig). Detta var ett exempel på administrativt missförhållande. Med tanke på att kommissionen dock uppfyllde den klagandes yrkande och registrerade klagomålet under genomförandet av sin undersökning och att kommissionen informerade klaganden om de åtgärder som vidtagits i undersökningen så ansåg ombudsmannen inte att ytterligare undersökningar var nödvändiga.

Enligt ombudsmannens ytterligare kommentarer kan kommissionen, när kriterierna som anges i meddelandet tillämpas, tydligt separera processen för att identifiera, registrera och bekräfta ett klagomål från processen för att besluta hur varje klagomål ska hanteras. Kommissionen kan direkt informera klaganden om att hans klagomål har registrerats och lova den klaganden att inom en bestämd tid, som inte får överstiga två månader, informera om vilket förfarande kommissionen kommer att använda för att undersöka klagomålet. Om klagomålet inte kommer



att undersökas ska skälen till att inte göra detta anges. Kommissionen uppmanades att svara på de ytterligare kommentarerna inom sex månader.

BAKGRUNDEN TILL KLAGOMÅLET

1. I juli 2001 ratificerade Litauen Århuskonventionen om tillgång till information, allmänhetens deltagande i beslutsprocesser och tillgång till rättslig prövning i miljöfrågor (Århuskonventionen) och anslöt sig i maj 2004 till Europeiska unionen. Europeiska gemenskapen har varit part i konventionen sedan maj 2005 [1] .

2. År 2003 antogs två direktiv om den första och den andra pelaren i Århuskonventionen.

- Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/4/EG av den 28 januari 2003 om allmänhetens tillgång till miljöinformation [2] . och

- Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/35/EG av den 26 maj 2003 om åtgärder för allmänhetens deltagande i utarbetandet av vissa planer och program avseende miljön och om ändring av rådets direktiv 85/337/EEG och 96/61/EG [3] vad gäller allmänhetens deltagande och tillgång till rättslig prövning.

Dessa direktiv skulle ha införlivats i EU-medlemsstaternas nationella lagstiftning senast den 14 februari respektive den 25 juni 2005.

3. Den 8 april 2008 klagade klaganden, som företräder en icke-statlig organisation med säte i Litauen, till Europeiska kommissionen om att Litauen inte hade följt ovannämnda direktiv och Århuskonventionen i sig. Den hänvisade också till ett antal påstådda översättningsfel i den litauiska versionen av Århuskonventionen.

4. När det gäller Litauens påstådda underlåtenhet att följa EU-direktiven informerade kommissionen klaganden om att det pågår en ingående undersökning av litauisk nationell lagstiftning som införlivar direktiven 2003/35/EG [4] och 2003/4/EG [5] , som förväntades slutföras i slutet av 2008. Om det skulle fastställas att bestämmelserna i de ovannämnda direktiven var ofullständigt och/eller felaktigt införlivade i litauisk lagstiftning, skulle kommissionen vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att gemenskapsrätten följs. Kommissionen informerade klaganden om att dess skrivelser skulle behållas som referens vid bedömningen av huruvida den litauiska lagstiftningen var förenlig.

5. När det gäller den påstådda felaktiga översättningen av Århuskonventionen till litauiska underrättade kommissionen klaganden om att en skrivelse av den 23 april 2008 från de litauiska myndigheterna tydde på att Århuskonventionen inte hade översatts korrekt och att översättningen skulle behöva rättas. Kommissionen påpekade att eftersom Århuskonventionen ingicks på Europeiska gemenskapens vägnar genom rådets beslut [2005/370/EG] vore det lämpligt för Litauen att hänskjuta förslag till rådet om rättelse av översättningsfel i Århuskonventionen och tillhörande EG-lagstiftning. Kommissionen drog slutsatsen att den skulle behandla översättningsfrågan och analysera dess praktiska konsekvenser i ett bredare



sammanhang.

FÖREMÅLET FÖR UTREDNINGEN

6. Den 6 juni 2008 vände sig klaganden till ombudsmannen eftersom den inte var nöjd med kommissionens svar och ansåg att kommissionen inte hade hanterat sitt klagomål korrekt.

7. Ombudsmannen inledde en undersökning av följande påståenden:

Kommissionen underlät felaktigt att registrera klagandens skrivelse av den 8 april 2008 som ett överträdelseklagomål och felaktigt underlät att informera klaganden om skälen till detta.

Ombudsmannen inledde också en undersökning av följande påstående:

Kommissionen bör registrera klagandens skrivelse av den 8 april 2008 som ett överträdelseklagomål, i enlighet med sitt meddelande KOM/2002/141 slutlig.

UTREDNINGEN

8. Den 23 juli 2008 vidarebefordrade ombudsmannen klagomålet till kommissionen. Kommissionen lämnade sitt yttrande, som översändes till klaganden med en uppmaning att inkomma med synpunkter. Klaganden lämnade inga synpunkter.

OMBUDSMANNENS ANALYS OCH SLUTSATSER

A. Påstått att kommissionen felaktigt underlåtit att registrera klagandens skrivelse av den 8 april 2008 som ett överträdelseklagomål och felaktigt underlät att informera klaganden om skälen till att klagomålet inte registrerats

Argument som läggs fram för ombudsmannen

9. I sitt yttrande medgav kommissionen att den ursprungliga registreringen av klagomålet hade försenats men att klagandens skrivelser nu hade registrerats i EU PILOT [6] och att information hade begärts från den litauiska regeringen. Kommissionen noterade att detta åtminstone bör säkerställa ett snabbt inledande svar från de berörda myndigheterna, medan den inväntar ytterligare information från klaganden.

10. Den 20 november 2008 skrev kommissionen för att informera klaganden om att klagomålet hade registrerats. Den förklarade att den nyligen hade kommit överens med ett antal medlemsstater om att förbättra hastigheten och effektiviteten i processen för informationsutbyte



och problemlösning genom att använda EU Pilot, som syftar till att ge de klagande ett fullständigt svar från medlemsstaternas myndigheter så snart som möjligt, inom en tidsfrist på tio veckor. Kommissionen bad klaganden att ange om den gick med på att få sin identitet avslöjad för de berörda medlemsstaternas myndigheter. Kommissionen informerade vidare klaganden om att arbetet med denna fråga skulle fortsätta först när denna information hade mottagits. Om klaganden gick med på att avslöja sin identitet skulle den berörda medlemsstatens myndighet svara direkt och skicka en kopia till kommissionen. Den klagande skulle då informeras om kommissionens slutsatser. Det framgår av kommissionens åsikt att klaganden inte hade fått något svar på denna begäran senast den 6 februari 2009.

11. I sitt yttrande förklarade kommissionen att den inte ursprungligen registrerade klagandens korrespondens som ett klagomål eftersom a) den höll på att studera den relevanta litauiska lagstiftningen och b) klagandens betänkligheter inte angavs på ett tillräckligt tydligt och detaljerat sätt. Kommissionen noterade att den hade informerat klaganden om den pågående detaljerade undersökningen av litauisk nationell lagstiftning som införlivar direktiven 2003/35/EG och 2003/4/EG och att klagandens skrivelser skulle behållas som referens i avvaktan på en fullständig bedömning av överensstämmelsen i litauisk lagstiftning. I en skrivelse av den 23 juni 2008 begärde kommissionen ytterligare upplysningar från klaganden för att kunna göra en ingående bedömning av skriftväxlingen. Klaganden ombads att specificera vilka bestämmelser i direktivet som hade tillämpats eller införlivats på ett felaktigt sätt i nationell lagstiftning och att tillhandahålla mer specifik information eller dokumentation till stöd för sitt påstående. Vid tidpunkten för kommissionens yttrande hade klaganden ännu inte svarat.

Ombudsmannens bedömning

12. I artikel 226 i EG-fördraget ges kommissionen i allmänhet befogenhet att behandla överträdelser av gemenskapsrätten från medlemsstaternas sida:

”Om kommissionen anser att en medlemsstat har underlåtit att uppfylla en skyldighet enligt detta fördrag, ska den avge ett motiverat yttrande i frågan efter att ha gett den berörda staten tillfälle att yttra sig.”

13. Förfarandegarantierna för kommissionens hantering av klagomål om överträdelser anges i kommissionens meddelande till Europaparlamentet och Europeiska ombudsmannen om förhållandet till klaganden vid överträdelser av gemenskapsrätten [7] (nedan kallat kommissionens meddelande).

14. I punkt 3 i kommissionens meddelande anges grundregeln för registrering av klagomål. I punkt 3 första stycket anges följande:

”en ny korrespondens som sannolikt kommer att undersökas som ett klagomål ska registreras i det centrala registret över klagomål som förs av kommissionens generalsekretariat.”

15. Den uttömmande förteckningen över undantag från grundregeln återfinns i punkt 3 andra stycket i kommissionens meddelande.



”Korrespondens ska inte kunna utredas som ett klagomål från kommissionen och ska därför inte registreras i det centrala registret över klagomål, om

—den är anonym, visar inte avsändarens adress eller visar en ofullständig adress.

—den underlåter att uttryckligen eller underförstått hänvisa till en medlemsstat som kan tillskrivas de åtgärder eller förfaranden som strider mot gemenskapsrätten.

den kritiserar en privat persons eller ett privat organs handlingar eller underlåtenhet, såvida inte åtgärden eller klagomålet avslöjar offentliga myndigheters inblandning eller hävdar att de inte har agerat som svar på dessa handlingar eller underlåtenheter. I samtliga fall ska kommissionen kontrollera om korrespondensen avslöjar beteenden som strider mot konkurrensreglerna (artiklarna 81 och 82 i EG-fördraget).

—det ger inte upphov till ett missnöje.

—den anger ett klagomål som kommissionen har intagit en tydlig, offentlig och konsekvent ståndpunkt, som ska meddelas den klagande.

— där anges ett klagomål som uppenbart faller utanför gemenskapsrättens tillämpningsområde.”

16. I punkt 4 i kommissionens meddelande föreskrivs att om ett eller flera av de undantag som anges i punkt 3 andra stycket är tillämpliga, ska kontaktpersonen underrättas om detta genom en vanlig skrivelse:

” Om kommissionens avdelningar beslutar att inte registrera korrespondensen som ett klagomål ska de underrätta upphovsmannen om detta genom en vanlig skrivelse med en eller flera av de skäl som anges i punkt 3 andra stycket.”

17. I punkt 8 i kommissionens meddelande anges en allmän tidsfrist på ett år för kommissionens utredning av klagomål om överträdelser.

”I allmänhet kommer kommissionens avdelningar att utreda klagomål i syfte att fatta ett beslut om att utfärda en formell underrättelse eller avsluta ärendet inom högst ett år från den dag då generalsekretariatet registrerade klagomålet.”

18. Enligt punkt 4.2.1 i kommissionens interna handbok om förfaranden för kontroll av gemenskapsrättens tillämpning (SEK(2005)254/5) [8] ,

” 4.1.2 Registrering

Det skriftliga tillvägagångssätt som anger att åtgärder eller förfaranden som strider mot gemenskapsrätten i medlemsstaterna inte är förenliga med gemenskapsrätten ska prövas inom



en månad efter beslutet att klassificera det som ett klagomål [...]”.

19. Kommissionen medgav att den ursprungliga registreringen av detta klagomål hade försenats, men för att säkerställa ytterligare utredning av de frågor som klaganden tog upp hade skrivelserna registrerats i EU Pilot och information hade begärts av den litauiska regeringen.

20. Ombudsmannen välkomnar att kommissionen under den aktuella undersökningen registrerade klagandens korrespondens som ett klagomål och att information har begärts från den litauiska regeringen.

21. Ombudsmannen anser inte att de skäl som anges i kommissionens yttrande för att inte inledningsvis registrera korrespondensen som ett klagomål är giltiga och tillräckliga. Vad för det första gäller skyldigheten att registrera korrespondensen som ett klagomål saknar den omständigheten att kommissionen höll på att studera den litauiska lagstiftningen relevans. För det andra håller ombudsmannen inte med om att klagandens betänkligheter inte framfördes på ett tillräckligt tydligt och detaljerat sätt och noterar att kommissionen inte kontaktade klaganden för att informera den om att dess korrespondens var oklar. I punkt 4 i kommissionens meddelande anges under alla omständigheter att upphovsmannen ska informeras om kommissionen anser att ett eller flera av undantagen i punkt 3 andra stycket kan tillämpas.

22. Ombudsmannen anser att kommissionens underlåtenhet att registrera klagandens korrespondens av den 8 april 2008 inte överensstämde med de förfarandegarantier som anges i kommissionens meddelande. I detta sammanhang noterar ombudsmannen att registreringen av klagomål i tid är särskilt relevant med tanke på ovannämnda ettårsfrist, som anges i punkt 8 i kommissionens meddelande, för att fatta ett beslut om hur klagomålet ska gå vidare.

23. Detta utgjorde ett fall av administrativa missförhållanden. Med tanke på att kommissionen nu har registrerat klagomålet och därmed tillgodosett klagandens påstående och informerat klaganden om de utredningsåtgärder som vidtagits anser ombudsmannen att inga ytterligare undersökningar är nödvändiga. Han kommer dock att lägga fram ett konstruktivt förslag till kommissionen i den ytterligare kommentaren nedan, på grundval av den betydande erfarenhet som han har samlat på sig att hantera klagomål från medborgarna.

Slutsatser

På grundval av sin undersökning av detta klagomål avslutar ombudsmannen detta ärende med följande slutsatser: när det gäller klagandens påstående är inga ytterligare undersökningar motiverade. när det gäller klagandens påstående har det lösts av institutionen.

YTTERLIGARE ANMÄRKNING



Genom att tillämpa de kriterier som anges i 2002 års meddelande till Europaparlamentet och Europeiska ombudsmannen om relationerna med klaganden när det gäller överträdelser av gemenskapsrätten kan kommissionen tydligt skilja a) förfarandet för att identifiera, registrera och erkänna klagomål från b) förfarandet för att besluta om hur varje klagomål ska hanteras. Kommissionen skulle omgående kunna underrätta klaganden om att hans klagomål har registrerats och åta sig att inom en fastställd tidsfrist, som inte bör överstiga två månader, underrätta klaganden om det förfarande som den kommer att använda för att utreda klagomålet. Om klagomålet inte kommer att utredas bör skäl för att inte göra det anges.

Den klagande och Europeiska kommissionen kommer att informeras om detta beslut.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Utfärdat i Strasbourg den 17 september 2009

[1] Beslut 2005/370/EG om EG:s ingående av Århuskonventionen antogs den 17 februari 2005.

[2] EUT L 41, 14.2.2003, s. 26.

[3] EUT L 156, 25.6.2003, s. 17.

[4] EUT L 156, 25.6.2003, s. 17.

[5] EUT L 41, 14.2.2003, s. 26.

[6] EU Pilot är ett pilotprojekt som syftar till att snabbt hantera klagomål till kommissionen om medlemsstaternas överträdelser av EG-rätten.

[7] Kom(2002) 141 slutlig.

[8] Europeiska kommissionen tillhandahöll en kopia av den interna handboken (SEK(2005)254/5) med det yttrande den avgav under denna undersökning.